

**Шиндрова Ксения Вячеславовна**  
**Новосибирский государственный университет**  
**г. Новосибирск, Российская Федерация**  
ksenia.shindrova@yandex.ru

## **Шумные переднеязычные согласные фонемы языка меннонитов плотдич**

### **Аннотация**

Цель настоящей статьи состоит в выявлении инвентаря шумных переднеязычных фонем в языке меннонитов Plautdietsch, в описании их основных характеристик и особенностей дистрибуции. В Сибири плотдич можно услышать в деревнях, считающихся немецкими: Полевое, Протасово, Редкая Дубрава в Алтайском крае; Солнцевка, Миролубовка, Петровка в Омской области; в Новосибирской области – деревня Неудачино. Плотдич является бесписьменным языком, следовательно, фонетику можно изучать только по звучащей речи. В статье использован материал, собранный от 13 респондентов из д. Неудачино Новосибирской области. Для выделения состава указанных фонем применялся метод дистрибутивного анализа. Фонетические характеристики были идентифицированы методами слухового и акустического анализа. В результате были выделены 10 фонем: шумные переднеязычные смычные – /t/, /t'/, /d/, /d'/, шумные переднеязычные круглощелевые – /s/, /z/, шумные переднеязычные плоскощелевые – /ʃ/, /ʒ/, шумные переднеязычные смычно-щелевые – /tʃ/, /tʃ'.

**Ключевые слова:** плотдич, язык меннонитов, консонантизм, переднеязычные фонемы, экспериментальная фонетика

© Шиндрова К. В. 2023

**Для цитирования:** Шиндрова К. В. Шумные переднеязычные согласные фонемы языка меннонитов плотдич // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2023. Вып. 9, № 1. С. 191–200. [https://doi.org/10.22250/24107190\\_2023\\_9\\_1\\_191](https://doi.org/10.22250/24107190_2023_9_1_191)

**Ksenia V. Shindrova**  
**Novosibirsk State University**  
**Novosibirsk, Russian Federation**  
ksenia.shindrova@yandex.ru

## **Forelingual obstruents of the Plautdietsch Mennonite language**

### **Abstract**

This article aims to identify the inventory of forelingual obstruent phonemes in the Plautdietsch Mennonite language, to describe their distinctive and integral features and distribution patterns. In Siberia, Plautdietsch can be heard in villages considered German: Polevoye, Protasovo, Redkaja Dubrava in the Altai Region; Solntsevka, Mirolyubovka, Petrovka in the Omsk Region; in the Novosibirsk Region – the village Neudachino. Plautdietsch doesn't have written form, therefore, its phonetics can be studied only by addressing oral speech. The paper uses the material obtained from 13 native speakers from Neudachino village, Novosibirsk Region. Distributive analysis was used to distinguish the forelingual phonemes in the consonants inventory. Auditive and acoustic methods were used to examine the phonetic patterns of the consonants. As a result, 10 phonemes were identified: stops – /t/, /t'/, /d/, /d'/; forelingual /s/, /z/ with round constriction; forelingual /ʃ/, /ʒ/ with flat constriction, affricates – /tʃ/, /tʃ'.

**Keywords:** Plautdietsch, Mennonite language, consonantism, forelingual phonemes, experimental phonetics

© Shindrova K. V. 2023

**For citation:** Shindrova, K. V. (2023). Shumnye peredneyazychnye soglasnye fonemy yazyka mennonitov plotdich [Forelingual obstruents of the Plautdietsch Mennonite language]. *Teoreticheskaya i prikladnaya lingvistika* [Theoretical and Applied Linguistics], 9 (1), 191–200. [https://doi.org/10.22250/24107190\\_2023\\_9\\_1\\_191](https://doi.org/10.22250/24107190_2023_9_1_191)

## 1. Введение [Introduction]

Меннониты, носители языка плотдич (Plautdietsch), проживают в странах Северной и Южной Америки, в Европе и России (Западная Сибирь) [Найдич, Либерт, 2020]. В Сибири плотдич можно услышать в деревнях, считающихся немецкими: Полевое, Протасово, Редкая Дубрава в Алтайском крае; Солнцевка, Миролубовка, Петровка в Омской области; в Новосибирской области – деревня Неудачино.

Плотдич рассматривается как особый нижненемецкий диалект [Niewebouer 1998 ; Siemens, 2012], как нижненемецкий диалект [Jedig, 1966 ; Авдеев, 1967 ; Москалюк, 2016]. Условия формирования этого идиома в иноязычной среде за пределами Германии, а также его лингвистическая оригинальность позволяют наделять плотдич статусом самостоятельного языка [Kanakin, Wall, 1994]. Сложный характер языка меннонитов, представителей особой этно-конфессиональной общности, связан с частой миграцией в поисках места жительства, а также с условиями формирования данного языкового образования. Плотдич следует рассматривать не как нижненемецкий диалект или национальный вариант немецкого языка, а как «дочерний язык» [Либерт, 2010]. Следует особо отметить бесписьменный характер языка плотдич.

Выделяя в языке меннонитов плотдич Новосибирской области согласные фонемы, И. А. Канакин классифицирует их по месту образования следующим образом: губно-губные – /p/, /b/, /m/; губно-зубные – /f/, /v/; переднеязычные – /t/, /d/, /n/, /r/, /l/, /s/, /z/, /ʃ/, /ʒ/; среднеязычные – /tʰ/, /dʰ/, /nʰ/, /j/, /ç/; гуттуральные – /k/, /g/, /x/ – /h/, /ç/, /ŋ/ [Канакин, Wall, 1994]. Данная система является общей для нижненемецкого и голландского языков и характеризуется отсутствием влияния второго сдвига согласных, за исключением некоторых заимствованных слов. В области консонантизма плотдич внимание привлекает широко представленный набор нёбных согласных /tʰ/ – /dʰ/ – /nʰ/ – /j/ – /ç/, исторически возникших, по мнению И. А. Канакина и М. Валл, в результате расщепления велярных согласных [Канакин, Wall, 1994]. Г. Сименс выделяет в языке плотдич следующие согласные фонемы: /b/, /ç/, /x/, /d/, /f/, /g/, /dj/, /h/, /j/, /k/, /tj/, /l/, /lj/, /m/, /n/, /nj/, /b/, /p/, /r/, /s/, /z/, /ʃ/, /ʒ/, /t/, /v/ [Siemens, 2012]. И. А. Канакин выделяет в языке меннонитов плотдич 25 согласных фонем, классифицируя их по месту образования, при этом происхождение палатальных согласных автор связывает с влиянием фризского языка [Цит. по : Либерт, 2018]. Генрих Сименс, выделяя 26 фонем, обращает внимание на то, что палатализация возможна не только под влиянием гласных звуков, но и без их участия. Таким образом, имеются расхождения в составе согласных фонем языка Plautdietsch. Исследование, представленное в данной работе, осуществляется с использованием методов экспериментальной фонетики, в отличие от предыдущих работ, данные которых экспериментально не подтверждались.

Ранее методами экспериментальной фонетики нами были проанализированы лабиальные фонемы языка меннонитов Plautdietsch деревни Неудачино [Либерт, Шиндрова, 2021]. Цель настоящего исследования состоит в уточнении инвентаря переднеязычных фонем в языке меннонитов деревни Неудачино Новосибирской области и определении конститутивно-дифференциальных признаков, структурирующую рассматриваемую подсистему. Поскольку плотдич является бесписьменным языком, его

фонетику можно изучать только по звучащей речи. В связи с этим был проведён акустический эксперимент.

## 2. Эксперимент [Experiment]

### 2.1. Материалы и методы [Material and methods]

М а т е р и а л о м для эксперимента послужили записи, полученные в полевых условиях в деревне Неудачино Татарского района Новосибирской области от 13 носителей языка плотдич в возрасте от 14 до 76 лет. Запись словоформ производилась на диктофон Zoom H4n (данные сохранялись в формате WAV, частота дискретизации – 48 кГц, разрядность – 16 бит, стерео). С помощью программы Audacity звуковой материал был нарезан и подготовлен для использования. Обработка файлов производилась в программе SpeechAnalyzer.

Для реализации поставленной цели были затранскрибированы проверенные с информантами словоформы. Рассматривались согласные звуки во всех возможных позициях в слове. В программе, составленной для анализа фонем, были учтены следующие позиции: [C]V-, [C]CV-, C[C]V-, -VCV-, -[C]C-, -C[C]-, -C[C]C-, -V[C]C, -VC[C], -VC<sup>1</sup> в сочетании с шумными глухими, шумными звонкими переднеязычными согласными, а также позиции внутреннего и внешнего сандхи. Для записи результатов исследования звуки транскрибировались с использованием универсальной унифицированной фонетической транскрипции (УУФТ) [Наделяев, 1980].

### 2.2. Обсуждение результатов [Results and discussion]

#### 2.2.1 Инвентарь переднеязычных согласных фонем [Inventory of forelingual consonant phonemes]

##### Шумный переднеязычный смычный глухой согласный [t]:

CV-: [t°oɾm] 'башня' ~ [t°oɾɛm] 'башня', [t°om] 'к', [talɬ] 'тарелка', [tuɯnda] 'десятый', [tuɯn] ~ [t'in] 'десять', [tuɯn] 'зуб', [t°oxta] 'дочь';

[C]C<sub>2</sub>V-: [tv°ojda] 'второй', [tv°oi] 'два', [tvɛʃɛn] 'между', [tvalf] 'двенадцать', [tvɛntɛʃ] 'двадцать';

[C]C<sub>3</sub>V-: [tr°u] ~ [tr°y] 'верный', [traʃɛ] 'встретить';

C<sub>1</sub>[C]V-: [ʃt°of] 'пыль', [ʃtɛm] 'голос', [ʃt°ot] 'город', [ʃtuɛɾɛn] ~ [ʃtɛm] ~ [ʃt'irɛn] 'звезда';

C<sub>1</sub>[C]C<sub>3</sub>-: [ʃtr°ol] 'луч';

-VCV-: [n°otɛ] 'влажность', [jit°oa] ~ [jit°o] 'гитара', [jevɛta] 'гроза', [n°utɛl] 'игла', [vutaʃt°of] 'водород', [fl°ota] ~ [fl°ota] 'бабочка', [ɾɛta] 'всадник';

-[C]C<sub>2</sub>-: [v'itb°uh] 'словарь';

-[C]C<sub>3</sub>-: [v'itm°on] ~ [vɛtmo°n] 'вдовец';

-C<sub>1</sub>[C]-: [l°ostɛʃ] 'весело', [d°oktɬ] 'врач', [ɾɛʃtɬ] 'судья', [jaxtɛ] 'драться', [axta] 'восьмой', [t°oxta] 'дочь', [vaxtɛ] 'ждать';

-C<sub>3</sub>[C]-: [vuɯnta] ~ [vɛnta] 'зима', [zɛnta] 'грешник', [tvɛntɛʃ] 'двадцать';

-[CC]-: [ytt°olɛ] ~ [t°ulɛ] 'выплатить';

-C<sub>3</sub>[C]C<sub>1</sub>-: [frɛntʃaft] 'дружба', [t'inthaɟt] 'детство';

-C<sub>3</sub>C<sub>1</sub>[C]-: [dɛn'staɟ] 'вторник';

-C<sub>1</sub>C<sub>1</sub>[C]-: [b°uxʃtuɛ] ~ [b°uxʃtof] 'буква';

-C<sub>1</sub>[C]C<sub>3</sub>-: [jestɾɛ] 'вчера';

-[C]C<sub>1</sub>C<sub>3</sub>-: [vɛtfr°y] ~ [v'et'fr'y] 'вдова';

-C<sub>3</sub>C<sub>1</sub>[C]: [darʃt] 'жажда', [v°oɾʃt] 'колбаса', [k°onst] 'искусство';

<sup>1</sup> Группы согласных условно обозначены: C<sub>1</sub> – шумные глухие и шумные звонкие, C<sub>2</sub> – звонкие смычные, C<sub>3</sub> – сонорные. Гласный звук обозначен V. Рассматриваемый в консонантном сочетании звук заключён в [ ].

-VC<sub>1</sub>[C]: [flɛçt] 'возможно', [h°opt] 'главное', [oft] 'горюх', [g°ost] 'гость', [fl'εçt] 'долг';  
 -VC<sub>3</sub>[C]: [ɛnd°ɔn't] ~ [ɛnd°ɔun't] 'все равно', [t'inthajt] 'детство', [ʃ°olt] 'вина',  
 [k°ɔrt] 'короткий', [h°ojt] 'горячий', [fəʃv'in't] 'испортил';

-VC: [faut] ~ [f°ot] 'бочка', [bet] 'до', [yt] 'из', [bl°øut] ~ [bl°out] 'кровь', [m°ɔnat] ~ [m°ɔn'at] 'месяц', [n°ot] ~ [n°out] 'мокро', [fr'it] 'мир'.

Звук [t] встречается в инициально-превокальной позиции с гласными переднего ряда нижнего подъёма [a] и заднего ряда верхнего и средне-верхнего подъёмов [u, ʊ, o], в интервокальной позиции, в медиально-преконсонантной позиции в сочетании с глухими C<sub>1</sub> [ʃ, s, t], звонкими C<sub>2</sub> [v, b] и малошумными C<sub>3</sub> [m, r], в медиальной постконсонантной позиции в сочетании с глухими C<sub>1</sub> [ʃ, s, t, ç] и малошумными C<sub>3</sub> [n, l, r], в биконсонантных и триконсонантных сочетаниях в начале, середине и конце слова.

Позиция внутреннего сандхи зафиксирована в следующих словоформах: [frɛnt=fajt] 'дружба', [v'it=b°uh] 'словарь', [v'it=m°on] ~ [vɛt=m°on] 'вдовец', [b°uh=ʃt°uvɛ] ~ [b°uh=ʃt°of] 'буква'. Звук [t] может подвергаться геминации при добавлении аффиксов, например: [yt=t°olɛ] ~ [t°ulɛ] 'выплатить'.

Звуки [t] и [r], [t] и [v] могут встречаться в одной позиции: [tɛtɛ] 'смотреть'– [rɛtɛ] 'нюхать', [v°uta] 'вода' – [t°uta] 'шланг', но при этом они не заменяют друг друга без изменения семантики слова, следовательно, по правилам выделения фонем Н. С. Трубецкого, данные звуки являются реализациями четырёх разных фонем.

#### **Шумный переднеязычный смычный глухой палатализованный согласный [t']:**

CV-: [t'i] 'зверь', [t'ɔat'ɛf] 'кладбище', [t'en'ʌ] 'дети', [t'en'ʌjɔɛ] 'детские годы, детство', [t'inthajt] 'детство', [t'ije] ~ [t'in] ~ [t'uɪn] 'десять';

[C]C<sub>3</sub>V-: [t'nɪpɪ] 'жук', [t'reɪs] 'круг', [t'nɔɪ] 'колени', [t'r'iʒɪ] 'воин';

C<sub>1</sub>[C]V-: [ʃt'irɛn] ~ [ʃtʉɪɛn] ~ [ʃtɛm] 'звезда';

-VCV-: [t'ɔat'ɛf] 'кладбище', [dat'e] 'крыть', [rɛt°ym] 'богатство', [m'eat'ʌ] ~ [mɛt'ʌ] 'девочка';

-[C]C<sub>1</sub>-: [bɛt'sɛ] 'брюки';

-[C]C<sub>2</sub>-: [yt'v°osɛ] 'вырасти';

-C<sub>3</sub>[C]-: [val't'e] 'вянуть';

-[C]C<sub>1</sub>C<sub>3</sub>-: [v'et'fr°y] ~ [vɛtfr°y] 'вдова';

-V[C]C<sub>1</sub>: [krat't] 'аккуратно', [hat's] ~ [hat'] 'ведьма';

-VC<sub>3</sub>[C]: [v°ol't] 'облако', [mal't] 'молоко', [r'in't] 'кольцо', [bɛn't] ~ [b'en't] 'скамейка', [f°ol't] 'народ';

-VC: [rɛt] 'богато', [hat] ~ [hat's] 'ведьма', [ʃrat] 'испуг', [jɛlɛt] 'счастье', [fat] 'жир', [ɛndrɛt] 'впечатление'.

Палатализованный согласный [t'] употребляется в инициально-превокальной позиции с гласными переднего ряда верхнего, средне-верхнего подъёмов (i, ø, e, y), интервокальной и финальной позициях, в препозиции к глухим C<sub>1</sub>, звонким согласным C<sub>2</sub>, в постпозиции с малошумными согласными C<sub>3</sub>, в триконсонантном сочетании в середине слова, в биконсонантных сочетаниях в начале и конце слова: [t'nɪpɪ] 'жук', [krat't] 'аккуратно', [hat's] 'ведьма'.

#### **Шумный переднеязычный смычный звонкий согласный [d]:**

CV-: [dɛçt] 'близко', [den'stɪx] 'вторник', [d°ona] 'гром', [dʉa] ~ [d'ea] 'дверь', [dɛtʃsamba] ~ [dɛsɛmba] 'декабрь', [dat'e] 'крыть', [dax] 'день';

[C]C<sub>3</sub>V-: [drɛt'e] 'давить';

-VCV-: [n°oda] 'ближе', [lada] 'кожа', [vada] 'погода', [vada] 'снова', [b'ide] 'просить', [radɛ] 'спасать', [b°odeɪ] 'бутылка';

-[C]C<sub>2</sub>-: [idb'erɛ] ~ [idb'e] 'земляника';

-C<sub>3</sub>[C]-: [zɛndax] 'воскресенье', [tuɪnda] 'десятый', [zɛndɛ] ~ [zɛnd'je] 'грешить', [tv°ojda] 'второй', [lajda] ~ [l°ojda] ~ [l°ojt] 'к сожалению';

-C<sub>3</sub>[C]C<sub>3</sub>:- [v'in'dr'°yv] ~ [v'in'dr'°yvε] 'виноград', [ɛndrɛt'] 'впечатление', [zɛnd'je] ~ [zɛndɛ] 'грешить';

-VC: [id] ~ [it] 'земля'.

Звук [d] зафиксирован в начальной позиции с гласными переднего ряда средне-нижнего и нижнего подъёмов [ɛ], [a] и заднего ряда верхнего и средне-верхнего подъёмов [ʊ], [o], в интервокальной и финальной позициях, в препозиции к звонким C<sub>2</sub> согласным [b], в постпозиции к малозумным согласным C<sub>3</sub> [j], [n], в биконсонантном инициальном сочетании с малозумным [r], в триконсонантных сочетаниях в медиальной позиции с пре- и постпозитивными малозумными согласными.

Корректность выделения звуков [d] и [z] в самостоятельные фонемы /d/ и /z/ подтверждает наличие полных квазиомонимов [dax] 'день' – [zah] 'вещь'.

**Шумный переднеязычный смычный звонкий палатализованный согласный [d']:**

CV-: [d'°yf] 'голубь', [d'°ɔt] 'шляпа';

-VCV-: [lɛd'e] 'лежать', [prɛd'e] ~ [pr'id'Λ] ~ [pr'id'ja] 'проповедник';

-[C]C<sub>3</sub>:- [pr'id'ja] ~ [prɛd'ə] ~ [pr'id'Λ] 'проповедник';

-C<sub>3</sub>[C]-: [ɛnd'°ɔn't] ~ [ɛnd'°ɔn't] 'все равно';

-C<sub>3</sub>[C]C<sub>3</sub>:- [zɛnd'je] ~ [zɛndɛ] 'грешить';

-VC: [ʃn'ed'] 'улитка', [mɛd'] 'комар', [trɛd'] 'назад'.

Палатализованный согласный [d'] употребляется в начальной позиции с гласным переднего ряда верхнего подъёма [y] и средне-верхнего подъёма [ø], в интервокальной и финальной позициях, а также в постпозиции с малозумным согласным C<sub>3</sub> [n] и в триконсонантном сочетании в медиальной позиции с пре- и постконсонантными малозумными согласными ([zɛnd'je] 'грешить').

Наличие необусловленной позиционно-комбинаторными условиями палатализации в медиальной и финальной позициях в словах [pr'id'ja] 'проповедник', [ʃn'ed'] 'улитка', [mɛd'] 'комар', [trɛd'] 'назад') свидетельствует о том, что звуки [d] и [d'] являются реализациями разных фонем /d/ и /d'/.

Корректность выделения фонем /t/ и /d'/ подтверждает наличие следующих квазиомонимов: [mɛt] 'середина' – [mɛd'] 'комар'.

Проведённый дистрибутивный анализ свидетельствует о том, что звуки [t] и [d] нельзя квалифицировать как факультативные оттенки одной фонемы.

Финальный звук [t] при словообразовании и словоизменении, оказавшись в интервокальной или преконсонантной позиции, не заменяется на звук [d]: [r'ot] 'крыса' – [r'outɛ] 'крысы'. Следовательно, звуки [t] и [d] не являются позиционно-комбинаторными оттенками фонем /t/ и /d/. Однако в некоторых случаях замена осуществляется: [r'ot] 'колесо' – [r'ida] 'колёса', в результате чего происходит чередование фонем.

Поскольку звуки [t] и [d'] могут встречаться в одинаковых позициях (CV-, -VCV-, -VC: [t'°ys] ~ [t'°ys'] 'дóма' – [d'°yf] 'голубь', [rɛt'] 'богато' – [ʃn'ed'] 'улитка') дифференцируя слова, они находятся в отношении контрастной дистрибуции, а признак палатализации для них будет дифференциальным, следовательно, мы имеем дело с разными фонемами – /t/ и /d'/.

**Шумный переднеязычный щелевой глухой согласный [s]:**

-VCV-: [yt'v'°osɛ] 'вырасти';

-[C]C<sub>1</sub>:- [l'°ostɛç] 'весело';

-[C]C<sub>1</sub>C<sub>3</sub>:- [jestrɛ] 'вчера';

-C<sub>3</sub>[C]C<sub>1</sub>:- [den'stɛx] 'вторник';

-V[C]C<sub>1</sub>: [g'ost] 'гость', [oust] 'куст', [f'°yst] ~ [f'°ys't] 'кулак';

-C<sub>3</sub>[C]C<sub>1</sub>: [k'°onst] 'искусство';

-VC: [h'°us] ~ [h'°ys'] 'дом', [zɛn'l'°øus] 'бессмысленно', [kl'°os] 'класс', [t'°ys] ~ [t'°ys'] 'дóма', [bl'°os] 'бледный'.



Звук [s] зафиксирован в интервокальной позиции, медиально-преконсонантной позиции в комбинации с глухими C<sub>1</sub>, в финальной позиции. В биконсонантном сочетании в конце слова звук [s] употребляется с шумным [t] ([g°ost] 'гость', [oust] 'куст'). Звук [s] в медиальном триконсонантном сочетании употребляется с постпозитивным шумным [t] и малошумным [r] ([jestre] 'вчера'), в финальной позиции – с препозитивным малошумным [n] и шумным [t] слова ([k°onst] 'искусство').

**Шумный переднеязычный щелевой глухой палатализованный согласный [s']**

-VCV-: [is'ic] 'ледяной';

-C<sub>1</sub>[C]-: [bl°ot's'e] 'бумажка';

-V[C]C<sub>1</sub>: [f°ys't] ~ [f°yst] 'кулак';

-VC: [ʃl°opl'°os'] ~ [ʃl°upl'°os'] 'бессонно', [halpl'°os'] 'беспомощно', [bev'is'] ~ [bev'iz'e] 'доказательство', [bl°os'] ~ [bl°os] 'бледный', [t°ys'] ~ [t°ys] 'дома', [is'] 'лёд', [h'ys'] 'дом'.

Палатализованный звук [s'] употребляется в интервокальной, преконсонантной и постконсонантной позициях с согласным C<sub>1</sub> и в финальной позиции. Зафиксировано использование звука в биконсонантном сочетании с шумным [t] в конце слова ([f°ys't] ~ [f°yst] 'кулак').

В одинаковых позициях в слове (-VCV-, -VCC, -VC) происходит варьирование аллофонов фонем /s/ и /s'/: [yt'v°ose] 'вырасти' – [is'ic] 'ледяной', [bl°os] 'бледный' – [h'ys'] 'дом' – замена одного звука на другой приводит к изменению семантики слова. Встречаясь в одинаковых позициях в слове, звуки [s] и [s'] находятся в отношениях контрастирующей дистрибуции и являются вариантами фонемы /s/.

Звуки [s] и [s'] не встретились в инициальной позиции. Как и в немецком литературном языке, в инициальной позиции может находиться только звонкий согласный [z], а щелевой глухой согласный [s] в препозиции к -t и -p преобразуется в сочетания [ʃt-], [ʃp-].

**Шумный переднеязычный щелевой звонкий согласный [z]:**

CV-: [z°or'] ~ [z°or'je] 'забота', [z°ol'] ~ [z°ojl'] 'душа', [zent] 'грех', [zenta] 'грешник', [zendax] 'воскресенье', [zajne] ~ [zene] 'видеть', [zene] 'быть', [zenl'°Ius] 'бессмысленно', [zanz] 'коса', [zeu] 'она', [zak] 'мешок', [zok] 'носок';

-VCV-: [jezatʃs] ~ [jezetʃs] 'закон';

-C<sub>3</sub>[C]-: [k'inzəl] 'росток', [ʃtelzene] 'молчать';

-VC<sub>3</sub>[C]: [zanz] 'коса'.

Звук [z] используется в инициально-превокальной позиции с гласными переднего ряда средне-нижнего и нижнего подъёмов [ε], [a] и заднего ряда средне-верхнего подъёма [o], в интервокальной позиции, в постпозиции с малошумными согласными C<sub>3</sub> [n], в биконсонантном сочетании в конце слова с преконсонантным малошумным [n].

**Шумный переднеязычный щелевой звонкий палатализованный согласный [z']:**

CV-: [z'ejne] 'благословить';

-VCV-: [bev'iz'e] ~ [bev'is'] 'доказательство'.

Палатализованный звук [z'] зафиксирован в инициальной позиции с гласным переднего ряда средне-верхнего подъёма [e] и в интервокальной позиции.

В одинаковых позициях в слове (CV-, -VCV-) происходит чередование звуков [z] и [z'], при этом непалатализованный звук встречается с гласными переднего ряда средне-нижнего и нижнего подъёмов [ε], [a] и гласными заднего ряда верхнего и средне-верхнего подъёма [o], а палатализованный – с гласными переднего ряда средне-верхнего подъёмов [e].

Дистрибутивный анализ приведенных выше словоформ свидетельствует о том, что звуки [s] ([s']) и [z] ([z']) нельзя квалифицировать как факультативные оттенки одной фонемы /s/. Финальный звук [s'] при словообразовании и словоизменении, оказавшись в интервокальной или преконсонантной позиции не заменяется на звук [z]: [is'] 'лёд' –

[is'ic] 'ледяной'. Следовательно, звуки [s], [s'] и [z], [z'] не являются позиционно-комбинаторными оттенками фонемы /s/. Однако в некоторых случаях замена палатализованных звуков [z'] и [s'] осуществляется: [bɛv'iz'e] ~ [bɛv'is'] 'доказательство', что свидетельствует о чередовании фонем.

Сравнение квазиомонимов [zɛu] 'она'– [hɛu] 'она' позволяет считать звуки [z] и [h] реализациями самостоятельных фонем /z/ и /h/.

#### **Шумный переднеязычный плоскощелевой глухой согласный [ʃ]:**

CV-: [ʃin'] 'амбар', [ʃou] ~ [ʃɛu] ~ [ʃɛ] 'ботинок', [ʃif] 'тарелка';

[C]C<sub>1</sub>V-: [ʃp'outs] 'воробей', [ʃtuɛn] ~ [ʃtɛn] ~ [ʃt'irɛn] 'звезда', [ʃtɛlzɛnɛ] 'молчать', [ʃp'il] 'игра', [ʃp'ijel] 'зеркало';

[C]C<sub>2</sub>V-: [ʃvɛnt] 'быстро', [ʃvamɛ] 'плавать';

[C]C<sub>3</sub>V-: [ʃl'ot] ~ [ʃl'øut] 'замок', [ʃrat'] 'испуг', [ʃl'op'l'øst'] ~ [ʃl'up'l'øst'] 'бессонно', [ʃn'oups] 'водка/шнапс', [ʃl'okɛ] 'глотать', [ʃr'ije] ~ [ʃr'ie] 'кричать', [ʃn'ide] 'резать', [ʃmɛt] 'кузнец';

-VCV-: [mɛʃɛ] 'мешать', [ʃ'ɔʃɛ] ~ [t'øʃ] 'вишня';

-C<sub>1</sub>[C]C<sub>1</sub>-: [b'uhʃt'uvɛ] ~ [b'uhʃt'of] 'буква';

-C<sub>3</sub>C<sub>1</sub>[C]-: [frɛntʃaft] 'дружба';

-V[C]C: [n'ɔʃt] ~ [n'ʉʃt] 'ничего', [ondʃt] 'иначе';

-VC<sub>3</sub>[C]: [v'ɔʃ] ~ [vɛnʃ] 'желание';

-C<sub>3</sub>[C]C<sub>1</sub>: [darʃt] 'жажда', [v'ɔʃt] 'колбаса';

-VC: [t'ɔʃ] ~ [ʃ'ɔʃɛ] 'вишня', [v'ɔʃ] 'белье', [ɔʃ] 'пепел', [ɛn'l'eʃ] 'английский'.

Звук [ʃ] используется в инициальной позиции с гласными переднего ряда верхнего, средне-верхнего и средне-нижнего подъёмов [i], [ø], [ɛ], в интервокальной и финальной позициях. Зафиксированы биконсонантные ([n'ʉʃt] 'ничего', [ondʃt] 'иначе') и триконсонантные ([darʃt] 'жажда', [v'ɔʃt] 'колбаса') сочетания в начале, середине и конце слова. Яркой особенностью языка Plautdietsch является инициальное биконсонантное сочетание [ʃp-], как и в литературном немецком, в отличие от типичного для нижненемецких диалектов [sp-] (плотдич: [ʃp'il] 'игра', [ʃp'ijel] 'зеркало', баварский диалект: [ʃbiagl] 'зеркало').

#### **Шумный переднеязычный плоскощелевой звонкий согласный [ʒ]:**

-VCV-: [r'uzə] 'шуметь', [br'uzə] 'бушевать';

-VC: [ʒiəz] 'просо'.

**Звонкий согласный [ʒ] используется только в интервокальной и финальной позициях.** При определённых обстоятельствах глухой спирант /ʃ/ озвончается до /ʒ/, который является функционально слабым и встречается только в нескольких словах, представленных выше, а также в польских и русских заимствованиях [Kanakin, Wall, 1994].

Анализ дистрибуции звуков [ʃ] и [ʒ] свидетельствует о том, что звук [ʃ], оказавшись перед гласным, не заменяется звуком [ʒ]: [t'øʃ] ~ [ʃ'ɔʃɛ] 'вишня', что позволяет квалифицировать эти звуки как реализации разных фонем.

#### **Шумная переднеязычная глухая шипящая аффриката [tʃ]:**

CV-: [ʃ'ɔʃɛ] ~ [t'øʃ] 'вишня';

-VC: [pɛtʃ] 'кнут'.

Звук [tʃ] используется в инициальной позиции с гласным заднего ряда средне-верхнего подъёма (o) и в финальной позиции.

#### **Шумная переднеязычная глухая свистящая аффриката [ts]:**

CV-: [tsɛtɛn] ~ [tsɛit'ʉn] 'газета', [tsadɛl] 'бумажка', [tsɛpɛl] 'лук', [tsart] 'нежно';

-VCV-: [jitsɛ] ~ [jitsic] 'жадничать', [dɛtsamba] ~ [dɛtsɛmba] 'декабрь', [flɛtsɛp'ɔj] 'велосипед', [blɛtsɛ] 'блестеть';

-C<sub>3</sub>[C]-: [bejtsɛ] 'брюки';

**-VC:** [ʃp°ots] 'воробей', [blɛts] 'молния', [jɛsats] 'закон', [mɛts] 'шапка', [m°oats] 'март', [pl°ots] 'место', [vɛts] 'шутка'.

Звук [ts] встречается в тех же позициях, что и звук [tʃ], а также в интервокальной и постконсонантной с согласными типа C<sub>3</sub> ([bɛjʃɛ] 'брюки').

Поскольку звуки [tʃ] и [ts], употребляющиеся в одних и тех же позициях, не могут замещать друг друга, не влияя на семантику словоформы, что даёт основание рассматривать их на основании 1-го правила выделения фонем Н. С. Трубецкого как разновидности двух отдельных фонем.

В ходе исследования в языке плотдич было зафиксировано три типа палатализации:

- 1) мотивированная палатализация,
- 2) чередование палатализованного и непалатализованного согласного в зависимости от ряда и подъема гласного,
- 3) немотивированная палатализация.

Однако выявленная система палатализации является неполной и несимметричной. Палатализованные пары встретились у язычных согласных, но не везде они были развиты. Это может быть связано с историческим фонетическим изменением, в результате которого на некоторые пары повлияли другие согласные, которые вызвали немотивированную палатализацию.

**Т а б л и ц а 1. Сводная таблица дистрибуции шумных переднеязычных**  
[T a b l e 1. Summary table of forelingual obstruents distribution]

Звук	Позиция										
	CV-	CCV-	-VCV-	-[C]C <sub>1</sub> -	-[C]C <sub>2</sub> -	-[C]C <sub>3</sub> -	-C <sub>1</sub> [C]-	-C <sub>3</sub> [C]-	-[CC]-	-[CCC]-	-VC
t	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+
t'	+	+	+	+	+	-	-	+	-	+	+
d	+	+	+	-	+	-	-	+	-	+	+
d'	+	-	+	-	-	-	-	+	-	+	+
s	-	-	+	+	-	-	-	-	-	+	+
s'	-	-	+	-	-	-	+	-	-	-	+
z	+	-	+	-	-	-	-	+	-	-	-
z'	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-
ʃ	+	+	+	-	-	-	-	-	-	+	+
ʒ	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	+
tʃ	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+
ts	+	-	+	-	-	-	-	+	-	-	+

В результате проведённого анализа устанавливается следующий инвентарь переднеязычных фонем в языке меннонитов плотдич Новосибирской области: /t/, /t'/, /d/, /d'/, /s/, /z/, /ʃ/, /ʒ/, /tʃ/, /ts/.

### 3. Заключение [Conclusion]

По результатам дистрибутивного анализа с учётом позиционно-комбинаторных условий и по правилам выделения фонем Н. С. Трубецкого [Трубецкой, 1960] в языке плотдич было зафиксировано 10 переднеязычных фонем /t/, /t'/, /d/, /d'/, /s/, /z/, /ʃ/, /ʒ/, /tʃ/, /ts/.



Проведённое исследование позволяет дать следующее определение рассматриваемым фонемам:

**Фонема /t/ (t°, t)** – согласная переднеязычная смычная глухая.

**Фонема /t'/ (t'°)** – согласная переднеязычная смычная палатализованная глухая.

**Фонема /d/** – согласная переднеязычная смычная (реализующаяся в звонких и оглушённых оттенках).

**Фонема /d'/** – согласная переднеязычная смычная палатализованная (реализующаяся в звонких и оглушённых оттенках).

**Фонема /s/** – согласная переднеязычная щелевая глухая.

**Фонема /z/** – согласная переднеязычная щелевая звонкая (реализующаяся в звонких и оглушённых оттенках).

**Фонема /ʃ/** – согласная переднеязычная плоскощелевая глухая.

**Фонема /z'/** – согласная переднеязычная плоскощелевая звонкая.

**Фонема /tʃ/** – согласная переднеязычная смычно-щелевая глухая.

**Фонема /tʃ'/** – согласная переднеязычная смычно-щелевая глухая.

Выявленная палатализация, присутствующая в языке плотдич и отличающая его от других германских языков, делится на три типа: мотивированная, зависящая от ряда и подъёма гласного (приводящая к чередованию фонем) и немотивированная.

#### Библиографический список

- Авдеев, 1967 – Авдеев И. Е. Фонетическая система нижненемецкого говора Алтайского края в ее историческом развитии // Германские языки / отв. ред. В. Я. Плоткин. Новосибирск : Западно-Сибирское книжное изд-во, 1967. С. 84–118.
- Либерт, 2010 – Либерт Е. А. К вопросу о статусе некоторых языков в западногерманской языковой подгруппе (африкаанс, идиш, плотдич) // Сибирский филологический журнал. 2010. № 3. С. 186–190.
- Либерт, 2018 – Либерт Е. А. Фризский след в Сибири // Языки и фольклор коренных народов Сибири. 2018. № 2 (36). С. 13–19. <https://doi.org/10.25205/2312-6337-2018-1-13-19>
- Либерт, Шиндрова, 2021 – Либерт Е. А., Шиндрова К. В. Консонантизм языка немцев-меннонитов Plautdietsch Сибири: к проблеме выделения лабиальных фонем // Языки и фольклор коренных народов Сибири. 2021. № 1 (41). С. 95–106. <https://doi.org/10.25205/2312-6337-2021-1-95-106>
- Москалюк, 2016 – Москалюк Л. И. Нижненемецкие говоры в Алтайском крае // Филология и человек. 2016. № 1. С. 41–50.
- Наделяев, 1980 – Наделяев В. М. Артикуляционная классификация гласных // Фонетические исследования по сибирским языкам. Новосибирск : Типография ГПНТБ СО АН СССР, 1980. С. 3–91.
- Найдич, Либерт, 2020 – Найдич Л. Э., Либерт Е. А. Об изучении диалектов крымских меннонитских поселений (по материалам архива В. М. Жирмунского) // Вестник НГУ. Сер. : История, филология. 2020. Т. 19, № 2. С. 26–39. <https://doi.org/10.25205/1818-7919-2020-19-2-26-39>
- Трубецкой, 1960 – Трубецкой Н. С. Основы фонологии. М : Изд-во иностранной литературы, 1960. 372 с.
- Jedig, 1966 – Jedig H. Laut und Formenbestand der Niederdeutschen Mundart des Altai-Gebites. Berlin : Akademie-Verlag, 1966. 106 S.
- Kanakin, Wall 1994 – Kanakin I., Wall M. Das Plautdietsch in Westsibirien. Groningen, 1994. 58 S.
- Nieuweboer, 1998 – Nieuweboer R. The Altai Dialect of Plautdietsch (West-Siberian Low German). Rijksuniversiteit : Groningen, 1998. 380 p.
- Siemens, 2012 – Siemens H. Plautdietsch. Bonn : Tweeverlag, 2012. 268 S.

## References

- Avdeev, I. E. (1967). *Foneticheskaya sistema nizhnenemetskogo govora Altayskogo kraya v ee istoricheskom razviti* [Phonetic system of Low German dialect of Altai region in its historical development]. In V. Ya. Plotkin (Ed.), *Germanskie yazyki* [Germanic languages] (pp. 84–118). Novosibirsk : Zapadno-Sibirskoe Press. (In Russ.).
- Liebert, E. A. (2010). K voprosu o statusе nekotorykh yazykov v zapadnogermanskoй yazykovoy podgrupe (afrikaans, idish, plotdich) [The languages, Yiddish and Plautdietsch among other Germanic languages]. *Sibirskiy filologicheskiy zhurnal* [Siberian Journal of Philology], 3, 186–190. (In Russ.).
- Liebert, E. A. (2018). Frizskiy sled v Sibiri [Frisian mark in Siberia]. *Yazyki i fol'klor korennykh narodov Sibiri* [Languages and Folklore of Indigenous Peoples of Siberia], 2 (36), 13–19. (In Russ.). <https://doi.org/10.25205/2312-6337-2018-1-13-19>
- Libert, E. A., Shandrova, K. V. (2021). Konsonantizm yazyka nemtsev-mennonitov Plautdietsch Sibiri: k probleme vydeleniya labial'nykh fonem [Consonantism of Plautdietsch, the language of the German Mennonites of Siberia: The problem of identifying labial phonemes]. *Yazyki i fol'klor korennykh narodov Sibiri* [Languages and Folklore of Indigenous Peoples of Siberia], 1 (41), 95–106. (In Russ.). <https://doi.org/10.25205/2312-6337-2021-1-95-106>
- Moskalyuk, L. I. (2016). Nizhnenemeckie govory v Altayskom krae [Insular Low German Dialects in Altai Region]. *Filologiya i chelovek* [Philology and Human], 1, 40–51. (In Russ.).
- Nadelyayev, V. M. (1980). Artikulyatsionnaya klassifikatsiya glasnykh [Articulatory classification of the vowels]. *Foneticheskiye issledovaniya po sibirskim yazykam* [Phonetic studies in Siberian languages] (pp. 3–91). Novosibirsk : Soviet Union Academy Press. (In Russ.).
- Naiditch, L. E., Liebert, E. A. (2020). Ob izuchenii dialektov krymskikh mennonitskikh poseleniy (po materialam arhiva V. M. Zhirmunskogo) [Notes on the dialects of the Crimean Mennonite Settlements (Based on the V. M. Zhirmunsky's archives)]. *Vestnik NGU. Seriya: Istoriya, filologiya* [Vestnik NSU. Series: History and Philology], 2 (19), 26–39. (in Russ.) <https://doi.org/10.25205/1818-7919-2020-19-2-26-39>
- Trubetskoy, N. S. (1960). *Osnovy fonologii* [Principles of phonology]. Moscow : Inostrannaya literatura Press. (In Russ.).
- Jedig, H. (1966). *Laut und Formenbestand der Niederdeutschen Mundart des Altai-Gebites*. Berlin : Akademieverlag.
- Kanakin, I., Wall, M. (1994). *Das Plautdietsch in Westsibirien*. Groningen.
- Nieuweboer, R. (1998). *The Altai Dialect of Plautdietsch (West-Siberian Low German)*. Rijksuniversiteit : Groningen.
- Siemens, H. (2012). *Plautdietsch*. Bonn : Tweeverlag.